

## Dossier de Premsa



**Permit yourself to drift from what you are reading at this very moment into another situation... Imagine a situation that, in all likelihood, you've never been in**

### Exposició

21 abril- 3 juliol 2016

Arts Santa Mònica

Nivell 2



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura

<b>1. INTRODUCCIÓ I FITXA DE L'EXPOSICIÓ .....</b>	<b>3</b>
<b>2. TEXT DEL COMISSARI .....</b>	<b>4</b>
<b>3. LLISTAT D'OBRES .....</b>	<b>6-14</b>
3.1 Gonzalo Armero: <i>Pablo Picasso- Guernica Vol. 1 Reproducción del cuadro a su tamaño i Pablo Picasso- Guernica Vol. 2 Cronología y documentación</i> .....	6
3.2 Stanley Brouwn: <i>1 m 1 step</i> , 1976 i <i>Preussische Maasse und Gewichte</i> , 2013 .....	6
3.3 James Lee Byars: <i>Untitled (The Cube Book)</i> , 1983 .....	6
3.4 Koenraad Dedobbeleer: <i>Tranforming Them Into Analogies</i> , 2015; <i>Doublures: exhibited catalogues</i> , 2015; i <i>Doublure: catalogue d'exposition</i> , 2011 .....	7
3.5 Sandra Gamarra: <i>Contra la pared</i> , 2011-2016 i <i>Visita Guiada</i> , 2003 .....	8
3.6 Dora García: <i>Steal this book (robeu aquest llibre)</i> , 2009- 2016 .....	8
3.7 Gilbert & George: <i>Magazine Sculpture</i> , 1969 .....	9
3.8 Aglaia Konrad: <i>Iconocopycity</i> , 2011.....	10
3.9 Sol LeWitt: <i>Incomplete Open Cubes</i> , 1974; <i>Cube</i> , 1990; i <i>Sentences on Conceptual Art. Manuscript and Draft Materials 1968-69</i> , 2009.....	10
3.10 Juan Alberto García de Cubas y Eduardo Scala: <i>madridquijote – Paginalibro</i> , 2005-2016; i <i>dq. madridquijote</i> , 2007 .....	11
3.11 John McDowall: <i>Atramentum</i> , 2012-2016 i <i>Atramentum</i> , 2012 .....	11
3.12 Francesc Ruiz: <i>Edicola Mundo</i> , 2015-2016; <i>La Settimana Enigmistica (March 2015)</i> ; i <i>Corriere della Sera (15 de març de 2015)</i> .....	12
3.13 Yann Sérandour: <i>Incomplete Open Cubes</i> , 2010; <i>Inside the White Cube (Expanded Edition)</i> , 2008; <i>Inside the White Cube (edició en anglès [verd])</i> , 2009; i <i>Inside the White Cube (edició en francès [violeta])</i> , 2009.....	12
3.14 Richard Venlet: <i>Untitled</i> , 2009 i <i>Kekulé</i> , 2009 .....	13
3.15 Cerith Wyn Evans: <i>Permit yourself to drift from what you are reading at this very moment into another situation... Imagine a situation that, in all likelihood, you've never been in</i> , 2009; i <i>"..." DELAY</i> , 2009 .....	13
<b>4. CRÈDITS .....</b>	<b>16</b>

**“Deixa’t distreure del que estàs llegint en aquest precís moment i deixa’t endur a una altra situació... Imagina’t una situació en què el més probable és que no t’hagis trobat mai”**



**“Permit yourself to drift from what you are reading at this very moment into another situation... Imagine a situation that, in all likelihood, you’ve never been in”**

## 1. FITXA DE L'EXPOSICIÓ

Exposició

**Permit yourself to drift from what you are reading at this very moment into another situation... Imagine a situation that, in all likelihood, you've never been in**

En el marc d'ArtsLibris

21 abril- 3 juliol 2016

Nivell 2

L'Arts Santa Mònica presenta l'exposició "*Permit yourself...*" que s'inaugura en el marc d'Arts Libris (Fira Internacional de l'Edició Contemporània) en la seva 7a Edició, el 21 d'abril i que estarà oberta al públic fins al 3 de juliol. La mostra, a cura de Moritz Küng, inclou llibres i obres de catorze artistes internacionals, amb l'objectiu de testimoniar el contrast, el canvi o l'evolució entre ells. El llibre d'artista apareix aquí com a tema principal, no com a investigació secundària, destacant així el seu paper com a font d'originalitat en la qual l'artista busca la seva inspiració.

Curadoria

**Moritz Küng**

Artistes

**Gonzalo Armero, Stanley Brouwn, James Lee Byars, Koenraad Dedobbeleer, Sandra Gamarra, Dora García, Gilbert & George, Aglaia Konrad, Sol Hewitt, Madridquijote, John McDowall, Francesc Ruiz, Yann Sérandour, Richard Venlet, Cerith Wyn Evans**

Organitza i produeix

**Arts Santa Mònica – Departament de Cultura**



## 2. TEXT DEL CURADOR

Aquest títol força llarg de l'exposició, *"Permit yourself to drift from what you are reading at this very moment into another situation... Imagine a situation that, in all likelihood, you've never been in"* [Deixa't distreure del que estàs llegint en aquest precís moment i deixa't endur a una altra situació... Imagina't una situació en què el més probable és que no t'hagis trobat mai], suscita no solament un nivell de consciència sinó també un canvi d'estatus.

L'exposició presenta els llibres i les obres d'art de catorze artistes procedents d'Àustria, Bèlgica, França, la Gran Bretanya, els Països Baixos, el Perú, Espanya i els Estats Units per mostrar la seva respectiva mutació d'un estat a un altre, o la transformació d'un precursor a un successor, sigui des d'un material imprès fins a un artefacte, o viceversa. El llibre d'artista, sovint considerat com una investigació o una construcció artística secundària, apareix aquí juxtaposat en un nou, fins i tot noble, context lleuger i expandit i, de vegades, cristal·litzat en un únic objecte. Esdevé l'assumpte principal i, inevitablement, el símptoma per a la idea o l'acció artística.

Entre tots dos, en els dominis aparentment encara separats dels mons de l'art i del llibre, el llibre d'artista compleix la funció extraordinària de ser un catalitzador generador d'idees.

**Moritz Küng**, curador



## 3. LLISTAT D'OBRES

### 3.1 Gonzalo Armero

**Pablo Picasso- Guernica Vol. 1 Reproducción del cuadro a su tamaño**

**Pablo Picasso- Guernica Vol. 2 Cronología y documentación**

El diari *Poesía* el va iniciar, dirigir i dissenyar Gonzalo Armero. Entre 1978 i 2003, van aparèixer quaranta-cinc números, dedicats, entre altres figures, a Juan Ramón Jiménez, Rubén Darío, Fernando Pessoa, Federico García Lorca i Arthur Rimbaud. El 1993, va sortir un número doble, dedicat exclusivament a la famosa pintura de Pablo Picasso *Guernica* (1937), exposada des del 2003 al Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía de Madrid. La revista de poesia en format de llibre no és un llibre d'artista estrictament parlant, tot i que el seu editor hi va aplicar totes les característiques d'aquest format. El primer volum representa l'obra fonamental de Picasso a escala real, en 532 pàgines dobles plegades i una quantitat igualment extensa d'informació, amés d'una pàgina desplegable que serveix d'índex visual. L'obra està enquadrada com un fullet a l'estil suís, i el lloc es pot tallar per poder muntar la pintura a mida real en una sala d'exposicions. Durant la instal·lació, es fa evident la mida monumental de la pintura, perquè no hi cap del tot a les parets de l'Arts Santa Mònica. El segon volum rememora la gènesi d'aquesta obra i el seu lloc destacat en la història de l'art espanyol.

### 3.2 Stanley Brouwn

**1 m 1 step, 1976**

**Preussische Maasse und Gewichte, 2013**

Nascut a Surinam i nacionalitzat holandès, Stanley Brouwn és un artista conceptual *avant-la-lettre*, i actualment, un dels més radicals. Des dels inicis de la seva carrera, unitats de mesura, distàncies i espais han estat els temes principals de la seva obra. Tot això va donar lloc, des del 1963, a nombrosos llibres d'artista, catàlegs i edicions, en total, més de setanta fins avui. L'escultura del llibre que presentem aquí, un volum inusualment alt que fa 100 x 10 cm, titulat *1 m 1 step* [un metre un pas] i publicat el 1976, descriu únicament la longitud dels dos elements esmentats en el títol. Una pàgina mostra, en tota la seva longitud, al marge, una barra negra d'un metre de longitud, mentre que la pàgina tretze, amb les mateixes característiques, ha estat reduïda a 87,5 cm. La primera representa la mida oficial estàndard, i la segona, la longitud d'un pas de l'artista. Publicat durant la primera gran exposició individual de Brouwn al Van Abbemuseum d'Eindhoven, és un llibre d'artista i alhora una eina de mesurament en si mateix. El recent llibre de Brouwn, *Preussische Maasse und Gewichte* (pesos i mides prussians), publicat el 2013, conté una transcripció del *Taschenbuch der Münz-, Mass- und Gewichts- Verhältnisse* (manual de ràtios de monedes, mesuraments i pesos) publicat el 1851, que compara diferents unitats de mesurament (cos, terrenys, cereals, monedes, líquids) de diferents regions (Rússia, Suècia, Itàlia, etc) amb les emprems a Prússia.



### 3.3 James Lee Byars

#### ***Untitled (The Cube Book), 1983***

El tema d'aquesta exposició –el llibre com a escultura i l'escultura com a llibre– es condensa en aquesta peça icònica de l'artista americà James Lee Byars, en què el volum, de 1.888 pàgines, té la forma exacta d'un cub. Conté 128 pàgines impreses només a la dreta (recto), de les quals 45 són il·lustracions, la major part imatges d'obres instal·lades per l'artista. *The Cube Book* és un llibre objecte extraordinari amb declaracions breus de l'artista i citacions d'altres autors (per exemple, McEvilley, Shakespeare, Wittgenstein) intercalades en un bloc immens format principalment per fulls en blanc. Els textos dels dotze capítols entre les pàgines 535 i 1077 –cadascun interromput per cinc pàgines en blanc addicionals– no estan paginats i tenen títols com ara “*Gold Dust Is My Ex Libris*” [La pols paginada és el meu ex-libris], “*The Perfect Book*” [El llibre perfecte], “*The Exhibition Of Perfect*” [L'exposició de la perfecció], “*The Perfect Death*” [La mort perfecta], “*The Perfect Performance Is To Stand Still*” [La representació perfecta és estar-se quiet] i “*The First Totally Interrogative Philosophy*” [La primera filosofia totalment interrogativa]. Publicat durant l'exposició individual de Byars al Van Abbemuseum d'Eindhoven el 1983, *The Cube Book* es pot interpretar, dins del context de l'obra de l'artista, com una representació de l'espai còsmic.



James Lee Byars, *Untitled (The Cube Book)*, 1983. Foto cortesia de MACBA Barcelona.

### 3.4 Koenraad Dedobbeleer

#### ***Tranforming Them Into Analogies*, 2015**

#### ***Doublures: exhibited catalogues*, 2015**

#### ***Doublure: catalogue d'exposition*, 2011**

L'artista belga Koenraad Dedobbeleer va instal·lar en la seva escultura de llibres *Tranforming Them Into Analogies* (2015) [Transformant-los en analogies] una col·lecció dels anomenats *Doublures* (segones edicions, reedicions a càrrec d'una altra editorial, versions en altres idiomes o col·leccions de llibres) de catàlegs, llibres d'art i llibres d'artista que inclouen des de Carl Andre, Max Bill i Marcel Broodthaers fins a Simon Starling, Niele Toroni i Christopher Williams. Els llibres dins de cada grup d'autors s'assemblen, però es diferencien en aspectes com ara la maquetació, la mida i el contingut. La publicació *Doublures* és una part íntegra i alhora separada de l'escultura,

i conté la llista de tots els 164 llibres organitzats en 68 grups. Prèviament, el 2011, amb motiu d'una petita exposició, Dedobbleer va publicar *Doublure*, llavors en francès, amb només 115 títols i 50 grups. Aquí, el verso (cantó esquerre) de la contraportada amb una solapa doble representava dues disposicions diferents dels llibres damunt una taula. Durant el procés, però, l'artista va crear un *faux jumeaux* (bessos falsos) independent que finalment va donar lloc a una col·lecció de llibres completa, tal com es presenta en el seu faristol fet a mida.



Koenraad Deddoleer, *Transforming Them Into Analogies*, 2015. Foto: Roberto Ruiz. Cortesia de ProjecteSD, Barcelona.

### 3.5 Sandra Gamarra

*Visita Guiada*, 2003

*Contra la pared*, 2011–2016

Visita Guiada és una guia d'una exposició fictícia que ofereix una visió d'un conjunt de la col·lecció LiMac, l'únic museu virtual d'art contemporani a Lima. Totes les obres d'art, textos, peus de foto i logotips estan reproduïts en un estil pictòric absolutament "transformat". El "catàleg-catàleg" conté, al costat d'una introducció il·legible, obres d'art icòniques com ara l'obra multicanal *Electric Earth* de Doug Aitken, la fotografia *Copyshop* de Thomas Demand, *l'Untitled* (cama) de Robert Gober, la pintura *Spring Angel* de Gary Humem, l'assemblage *Arena #10* (gossos) de Mike Kelly, la videoinstal·lació de *Middlemen* d'Aernout Mik, les escultures *Globus DOC* de Takashi Murakami, la fotografia del pavelló de Barcelona de Mies van der Rohe de la sèrie *L.M.V.D.R.* de Thomas Ruff, entre molts d'altres, i cap al final, una llista de catàlegs i aparells de la "botiga del museu". Gamarra va rebre l'encàrrec de fer una obra in situ constituïda per unes vint lones amb la representació de la paret, el sòcol i la cantonada de la galeria principal de Santa Mònica. Igual que en la seva *Visita Guiada*, agafa un context o una dada, i s'ho fa seu.





Sandra Gamarra, *Visita Guiada*, 2003. Madrid: Arte Sobre Papel, 2003, artists' book, 124 pages, 23 x 17 x 1,3 cm. Cortesia de l'artista.

### 3.6 Dora García

#### ***Steal this book (robeu aquest llibre)*, 2009– 2016**

Tribut al best-seller d'Abbie Hoffman *Steal this Book* (1971) –un pamflet escrit amb l'estil de la contracultura, centrat principalment en les formes de combatre el govern i les empreses de qualsevol manera possible–, el llibre de Dora García que duu el mateix títol documenta, en onze capítols, els projectes de *performance* que va crear entre els anys 2003 i 2009. Presenta transcripcions de correus privats entre ella mateixa i els actors dels seus guions en diferents idiomes (anglès, francès, alemany i castellà). El llibre no vol ser un resum sinó revela preguntes, malentesos i arguments, que fan que sigui en part una història de suspens, en part un manual d'usuari i en part un guió per a una comèdia en directe. Originalment, l'artista va concebre aquesta obra com una instal·lació sota vigilància, en què tot tiratge de l'edició s'exposa en un gran pedestal, involucrant i provocant l'espectador perquè passi a l'acció. La quarta edició d'aquesta exposició (en català) es representarà d'una manera diferent. Aquí, al pedestal només hi haurà una única còpia, per fer més difícil caure en la temptació de robar el llibre. En cas que robin aquesta còpia, no se substituirà fins l'endemà.



Dora García, *Steal This Book (robeu aquest llibre)*, 2009–2016. Foto: Roberto Ruiz. Cortesia de ProjecteSD (Barcelona) i Galeria Juana de Aizpuru (Madrid).

### 3.7 Gilbert & George *Magazine Sculpture*, 1969

La contribució de quatre pàgines per a la revista *Studio International* consisteix en *Underneath the Arches – The most intelligent fascinating serious and beautiful art piece you have ever seen* [Sota els arcs– L'obra d'art més intel·ligent, fascinant, seriosa i bonica que mai hàgiu vist] (diferents textos petits i conjunts de textos en diferents tipus de lletra acompanyats d'un dibuix de les seves sèries “Art for All”) i *Magazine Sculpture* (un díptic de dos autoretrats realitzats l'abril de 1969). A la primera doble pàgina, els artistes expliquen la seva història personal i com es van conèixer. Aquesta secció inclou “The Laws of Sculptures” [Les normes de les escultures] en quatre paràgrafs: 1. *Always be smartly dressed, well groomed, relaxed, friendly, polite and in complete control* [Vesteix sempre amb elegància, vés ben arreglat, estigues relaxat, sigues amable i educat, i no perdis mai el control]; 2. *Make the world believe in you and pay heavily for this privilege* [Fes que el món cregui en tu i esforçat per obtenir aquest privilegi]; 3. *Never worry. Assess, discuss or criticize, but remain quite respectful and calm* [Mai no et queixis, jutgis, discuteixis o criticuis, i roman sempre callat, respectuós i tranquil]; 4. *The lord chisels still, so don't leave your bench for long* [El senyor continua pispant, per tant no deixis la teva taula massa estona sola]. Els retrats que vénen després estaven originalment gravats amb les paraules “George the Cunt” [George el fill de puta] i “Gilbert the Shit” [Gilbert el merda], però van ser censurats per l'article de la revista. Gilbert i George han descrit aquesta obra com un intent d'avançar-se a les crítiques sobre ells mateixos. El seu article del 1972 és un exemple fonamental d'un material imprès que ha estat declarat “escultòric” i que, probablement, va ser el primer a aspirar clarament a tenir aquest estatus.

### 3.8 Aglaia Konrad *Iconocopycity*, 2011

En el seu llibre *Iconocopycity*, l'artista austríaca Aglaia Konrad ha examinat el fenomen dels espais metropolitans, les formes contemporànies de viure, les utopies locals i el modernisme programàtic en ràpida successió, en un assaig visual basat en fotografies en blanc i negre. El seu estil s'allunya de la fotografia arquitectònica convencional la qual és sobretot iconogràfica i formal. El nou ús “alterat” que fa de la fotografia s'evidencia no solament en la tria, la selecció i seqüències específiques de situacions urbanes de tot el món –des d'Amsterdam fins a Xangai i des del Brasil fins a Winnipeg–, sinó també en les seves instal·lacions, que no són gens convencionals: grans plafons fotogràfics que cobreixen les parets de manera informal, films de polièster translúcid enganxats als vidres de les finestres, grans fotografies empaperant habitacions senceres o fins i tot els sostres, i projeccions de tota mena (transparències, diapositives, còpies digitals, etc) que suggereixen una mena de dimensió dos i mig.

Els continguts dels seus llibres d'artista, fins avui més de vint-i-cinc, sovint s'han transformat en productes derivats. La seva obra del 2011 *Iconocopycity* mostra en una paret totes les versions del full 115 del seu llibre *Iconocity* (2005) escanejades i impreses en fulls DIN A3.



Aglai Konrad, *Iconocopycity*, 2011. Foto cortesia de l'artista (Brussel·les) i Galerie Nadja Vilenne (Liège).

### 3.9 Sol LeWitt

***Incomplete Open Cubes*, 1974**

***Cube*, 1990**

***Sentences on Conceptual Art. Manuscript and Draft Materials 1968–69*, 2009**

Des del 1967, l'artista conceptual americà Sol LeWitt va publicar més de seixanta llibres d'artista, en què analitzava les estructures principals de les formes geomètriques. Dos dels seus llibres –*Incomplete Open Cubes* (1974) [cubs incomplets obertes] i *Cube* (1990) [cub]– són presents aquí com a “escultures”, juntament amb les obres de Byars i Sérandour. Tots estan relacionats amb el cub: el seu volum (Byars), la seva fenomenologia (Sérandour) i la seva forma i aspecte (LeWitt). El primer llibre de LeWitt inclou 121 dibuixos isomètrics de cubs incomplets i el mateix nombre de fotografies fetes per Arika Hagihara. El segon conté 511 fotografies d'un cub fotografiat per Carol Huebner utilitzant nou fonts de llum diferents i totes les seves combinacions: 1) Dalt, 2) Davant, 3) Esquerra, 4) Dreta, 5) Darrere, 6) Cantó esquerre del darrere, 7) Cantó dret del darrere, 8) Cantó esquerra del davant, 9) Cantó dret del davant. A diferència d'aquestes obres, la publicació *Sentences on Conceptual Art. Manuscript and Draft Materials 1968–69* (2009, editada dos anys després de la seva mort), analitza i descriu la seva obra fonamental sobre com es defineix una obra d'art conceptual. Les 35 frases d'aquest manuscrit van ser publicades per primera vegada a la revista 0–9, editada per Vito Acconci i Bernadette Mayer, i alguns mesos més tard, a *Art– Language*, com una declaració d'independència de “l'art com a idea”.

### 3.10 Juan Alberto García de Cubas y Eduardo Scala

***madridquijote – Paginalibro*, 2005–2016**

***dq. madridquijote*, 2007**

El projecte *madridquijote* (dirigit per l'arquitecte Juan Alberto García de Cubas i el poeta Eduardo Scala en col·laboració amb Nacho Asensio, José María Cerezo, Hilario

Franco, Ignacio Gómez de Liaño, Tomi Osuna, José María Ribagorda, Florencio Sevilla; i Cristina Palomar, Ángel Rodríguez, Marianela García de Cubas, Alberto de la Puente, Rubén Briongos, Yago Bouzada, Alberto Comas) reproduceix la primera edició d'*El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha* (1605) de Miguel de Cervantes, imitant-ne la versió de Florencio Sevilla Arroyo amb els seus 835.049 caràcters o 186.230 paraules, en una denominada *paginalibro* (pàgina única). Durant el quart centenari, el 2005, es podia llegir la novel·la en un plafó monumental de 14 x 36 m– 20.000 vegades més gran que la pàgina original– al pati central del centre d'art Conde Duque de Madrid. El text es va tornar a formatar en 291 línies i es va compondre en Ibarra-Gans, amb lletres cada vegada més petites, dels 640 punts (espai de línia de 26 cm) als 64 punts (espai de línia de 2,6 cm). Al mateix temps, es va publicar un plànol guia en què el tipus de lletra es reduïa de 18 a 1,8 punts (aquí presentat amb un marc), que també incloïa els fragments de text i el plànol del lloc de la intervenció urbana addicional (52 citacions diferents de *Don Quixote* instal·lades darrere els senyals de circulació de Madrid). Aquesta extraordinària iniciativa està documentada en el llibre *dq.madridquijote* 2005–1605.

### 3.11 John McDowall *Atramentum*, 2012–2016 *Atramentum*, 2012

L'artista britànic John McDowall és un dels pocs que es dedica exclusivament a la pràctica de fer llibres. A *Atramentum*, basat en *The Anatomy of Melancholy* [Anatomia de la malenconia], del clergue i llibreter Robert Burton i publicat originalment el 1621, la materialitat del llenguatge es posa de manifest comptabilitzant literalment la quantitat de tinta emprada en el text imprès. El percentatge de la pàgina coberta per la impressió negra de les paraules es comptabilitza com una àrea de superfície i es multiplica per les 1.382 pàgines del llibre. Aquesta quantitat total de tinta es reproduceix en la forma d'un únic cercle negre sòlid (de 180,66 cm de diàmetre), que es dibuixa com una imposició seqüencial en un llibre nou, amb pàgines de la mateixa dimensió que l'exemple publicat consultat. *Atramentum* (betum negre, suc negre, laca negra, tinta, vernís, tinta d'escriure) ofereix un ritme fortuït de pàgines dobles de color negre i segments de diferents posicions que proporcionen una visió de l'àrea de l'extens discs complet, com insinuant un fenomen astronòmic, i des d'aquí, de nou cap a les metàfores de la malenconia. O com Burton descriu en el seu llibre: "Escriu sobre la malenconia mentre estic ocupat evitant-la".



John McDowall, *Atramentum*, 2012. Fotos cortesia de l'artista.

## 3.12 Francesc Ruiz

***Edicola Mundo, 2015–2016***

***La Settimana Enigmistica (March 2015)***

***Corriere della Sera (15 de març de 2015)***

Francesc Ruiz fa art en un format ampliat del llibre de còmic, aprofitant el potencial radical de la impressió barata per forjar històries i *faits divers* en el context de la ciutat i la societat contemporànies. Sovint presenta instal·lacions d'imitacions o manipulacions de fanzins, revistes còmics, novel·les gràfiques i diaris en grans quantitats. La seva obra més recent, *Edicola Mundo*, estrenada a la Biennal de Venècia de l'any passat, es basa en dos publicacions impreses: versions modificades de la revista italiana de mots encreuats de distribució internacional *La Settimana Enigmistica* i el diari *Corriere della Sera*. Ambdues publicacions tenen la portada modificada i manipulada amb fragments de tot tipus de revistes (ex., *Cucina Moderna*, *Diva e Donna*, *Família Cristiana*, *GQ*, *Lui...*) o titulars de diaris italians locals i nacionals (ex., *Il Messaggero*, *Italia Oggi*, *La Stampa*, *Il Giornale...*). Junts, es van exposar als quioscos de tot Venècia i aquí, per a l'ocasió, es presenten en una maqueta d'un quiosc.



Francesc Ruiz, *Edicola Mundo*, 2015–2016. Fotos: Claudio Franzini. Cortesia de la galeria Estrany de la Mota, Barcelona.

## 3.13 Yann Sérandour

***Incomplete Open Cubes, 2010***

***Inside the White Cube (Expanded Edition), 2008***

***Inside the White Cube (edició en anglès [verd]), 2009***

***Inside the White Cube (edició en francès [violeta]), 2009***

Les obres mimètiques de l'artista francès Yann Sérandour troben el seu origen en obres, publicacions i productes ja existents que ell reactiva, canviant-ne els temes. Amb una visió conceptual de l'art, amplia certes expressions històriques cap a altres direccions a través de la infiltració i les operacions paràsites. Aquestes tàctiques són una forma, en primer lloc, de reactivar –i a vegades modificar– els significats que hi ha latents darrere una obra i, en segon lloc, d'interrogar les transformacions dels aspectes històrics, polítics i estètics associats amb aquesta obra. El llibre presentat –una interpretació visual del famós assaig de Brian O'Doherty *Inside the White Cube– The Ideology of the Gallery Space, Expanded Edition* [A l'interior del cub blanc– La ideologia de l'espai de la galeria, Edició ampliada] (1976) en francès [violeta] i en anglès [verd]– està juxtaposat a una capsa estoig cúbica feta a mida que conté divuit còpies del llibre referenciat. Aquest objecte únic es mostra en diàleg directe amb una altra obra capsa estoig de Sérandour, l'edició oberta *Incomplete Open Cubes* (2010). En aquesta obra, un cub de cartró buit es



pot completar amb fins a 12 còpies de llibre d'artista fonamental de Sol LeWitt, del 1974, que conté 122 dibuixos axonomètrics i un nombre igual de fotografies en blanc i negre que representen diferents variacions d'una estructura cúbica.

### 3.14 Richard Venlet

*Untitled*, 2009

*Kekulé*, 2009

Com es demostra sovint en aquesta exposició, el llibre és, a vegades un derivat directe de l'escultura o viceversa. Durant la primera presentació del conjunt de 40 plataformes de Richard Venlet, en forma d'hexàgons i disposades lliurement en un espai concret, l'artista va crear el llibre d'artista corresponent. Títulat *Kekulé*, aquest llibre conté, en cadascuna de les seves 16 pàgines, el mateix dibuix d'una reixeta hexagonal. Un text breu a la contraportada explica el títol una mica enigmàtic i dóna pistes del contingut del llibre. El text és un passatge en alemany de Friedrich August Kekulé von Stradinitz (1829-1896), que va ser un químic important a Europa, especialment en química teòrica, i el fundador principal de la teoria de l'estructura química. El text, de to líric, narra el descobriment que va fer de l'estructura d'anell benzè i descriu una fantasia que va tenir durant una estada a Gant, Bèlgica. "[...] De nou, els àtoms joguinegen davant dels meus ulls. Aquesta vegada, els grups més petits romanen modestament al fons. El meu ull mental, aguditzat per les visions repetides, ara pot discernir estructures més grans de configuració múltiple; fileres llargues, de vegades entrelaçades més estretament, tot girant i girant en un moviment serpentí [...]"

### 3.15 Cerith Wyn Evans

*Permit yourself to drift from what you are reading at this very moment into another situation... Imagine a situation that, in all likelihood, you've never been in*, 2009

"..." DELAY, 2009

El llibre d'artista del gal·lès Cerith Wyn Evans és un tribut a *Un coup de dés jamais n'abolira le Hazard- poème* (1914) [Una tirada de daus mai abolirà l'atzar- poema], de Stéphane Mallarmé, que es podria considerar una forma primerenca d'hipertext, i a *Un coup de dés jamais n'abolira le hasard- image* (1969) [Una tirada de daus mai abolirà l'atzar- poema], de Marcel Broodthaers, inspirat en l'obra de Mallarmé. Mentre que el primer llibre consisteix en fragments de text compostos de manera irregular, tots els textos del segon estan sobreimpressos amb barres horitzontals negres, en un intent de transformar el "poema" en una "imatge". Wyn Evans agafa aquesta intenció i fa un pas més: compon els seus propis textos en estil tall làser, de manera que semblen tridimensionals. El text, que també dóna nom a aquesta exposició, és una citació de Guy Debord, autor francès, cineasta i membre destacat del moviment artístic Internacional Situacionista, que treballa amb el concepte d'imatge i imaginari, realitat i ficció. Com a complement del llibre, Wyn Evans va convertir el text en una obra de neó. En el llibre, les paraules apareixen en ambdós sentits (normal en les pàgines de la dreta i reflectides en el cantó esquerre, el neó està escrit en forma reflectida. Així doncs, només es pot llegir en la direcció correcta a través del reflex de les finestres.





# SANTAMÒNICA



Cerith Wyn Evans. *Permit yourself to drift from what you are reading at this very moment into another situation... Imagine a situation that, in all likelihood, you've never been in, 2009.* Fotos: Jan Kempeaners. Cortesia de White Cube, Londres.



## 5. CRÈDITS

### EXPOSICIÓ

**Curadoria** Moritz Küng

**Disseny gràfic** Bildi- Martí Ferré Carreras, Barcelona

**Traduccions** Esmena Correccions

### ARTS SANTA MÒNICA

**Director:** Jaume Reus

**Exposicions:**

**Coordinació general:** Fina Duran Riu

**Edicions:** Cinta Massip

**Direcció tècnica:** Xavier Roca

**Activitats:**

**Coordinació general:** Marta Garcia

**Relacions externes:** Alicia González

**Coordinació audiovisual:** Lorena Louit

**Àrea tècnica:** Eulàlia Garcia.

**Administració:**

**Responsable de gestió:** Cristina Güell

**Àrea d'exposicions:** Mònica Garcia Bo

**Secretaria de direcció:** Chus Couso

**Comunicació:**

**Coordinació general:** Jordi Miras Llopart

**Web i xarxes socials:** Luis Villalón Camacho

**Difusió:** Juanjo Gutiérrez



---

**Arts Santa Mònica. Centre de la Creativitat – Departament de Cultura**  
**Àrea de Comunicació i Premsa**

Mail: [comunicacio\\_artssantamonica@gencat.cat](mailto:comunicacio_artssantamonica@gencat.cat)  
@artssantamonica

**Coordinació Comunicació i Premsa: Jordi Miras Llopart** Mail: [jmirasl@gencat.cat](mailto:jmirasl@gencat.cat) | Tel.: (34) 93 316 28 10 – (34) 93 316 28 56 Ext.13436

**Web i Xarxes Socials: Luis Villalon** Mail: [lvillalon@gencat.cat](mailto:lvillalon@gencat.cat) | Tel.: (34) 93 556 53 14 (directe) – (34) 93 316 28 19 Ext.13441

**Difusió: Juanjo Gutiérrez** Mail: [jgutierrezg@gencat.cat](mailto:jgutierrezg@gencat.cat) | Tel.: (34) 93 316 28 57 (directe) – (34) 93 316 28 10 Ext.13442

**Arts Santa Mònica, Centre de la Creativitat**

La Rambla 7 08002 Barcelona T 935 671 110 [artssantamonica.gencat.cat](http://artssantamonica.gencat.cat) **Entrada Lliure**  
De dimarts a dissabtes d'11 h a 21 h Diumenges i festius d'11 h a 17 h Dilluns tancat

---



Generalitat de Catalunya  
**Departament de Cultura**